



## Frida Kahlo : cycle 4, classe de 4<sup>e</sup> ou l'exposé oral collaboratif dans un langue étrangère comme vecteur d'appropriation des savoirs

### Présentation :

Réalisation d'un exposé oral en binôme, avec un support visuel, prestation en espagnol sur le thème de la vie et l'œuvre de Frida Kahlo : explorer diverses ressources numériques en fonction du sujet choisi (7 thématiques), vérifier les sources, sélectionner les informations pertinentes, copier /coller l'information dans un document de collecte numérique partagé, créer le contenu de l'oral en langue espagnole à partir du document de collecte en utilisant de manière raisonnée les dictionnaires papier et les traducteurs en ligne, préparer un support visuel papier sous forme de carte mentale et recopier individuellement au format papier le support de son exposé en espagnol; Préparation à la prestation orale en binôme avec spectateur (autre binôme).

### Modalités :

Professeur documentaliste : Roselyne Berthon

Professeur d'espagnol : Vanessa Fougeray

| Dispositif             | Classes                       | Lieu                | Séances                                   |
|------------------------|-------------------------------|---------------------|---|
| Parcours PEAC Espagnol | 3 classes de 4 <sup>ème</sup> | CDI salle de classe | 4 x 1h en classe entière cours d'espagnol |

### Objectifs :

- Avoir l'occasion de progresser dans la réalisation d'une prestation orale de type : appropriation de connaissance et maîtrise d'une langue étrangère
- Appréhender le vocabulaire spécifique lié à la thématique : vocabulaire de la langue, vocabulaire lié à la vie et l'œuvre de l'artiste étudiée
- Comprendre l'information publiée en ligne en la validant.
- Lire et sélectionner les informations pertinentes et fiables pour pouvoir les restituer
- Utiliser des traducteurs en ligne à bon escient.

### Continuum de l'oral :

- Structurer son propos (N3) : Dire un exposé ordonné et argumenté à haute voix avec support visuel
- Structurer son propos : expliciter en reformulant textes ou contenus qui ont fait l'objet d'un apprentissage (ici en langue étrangère)
- Adapter sa prise de parole (N1) : Dire à voix haute et de manière expressive un texte préparé, répété
- Écouter efficacement (N3) : Affiner son écoute pour échanger, demander des éclaircissements, expliciter

### Compétences du S4C

Domaine 1 :

- S'exprimer à l'oral en continu et en interaction (A2 espagnol): peut décrire ou présenter simplement des gens, des conditions de vie, des activités quotidiennes, ce qu'on aime ou pas, par de courtes séries d'expressions ou de phrases
- Écouter et comprendre (B1 espagnol) : Peut comprendre une information factuelle sur des sujets simples en distinguant l'idée générale et les points de détail, à condition que l'articulation soit claire et l'accent courant.

#### Domaine 2 :

- Coopérer et réaliser des projets : que les élèves définissent et respectent une organisation et un partage des tâches dans le cadre d'un travail de groupe.
- Rechercher et trier l'information et s'initier aux langages des médias
- Mobiliser des outils numériques pour apprendre, échanger, communiquer

#### Domaine 5 :

- Analyser et comprendre les organisations humaines et les représentations du monde : Mobiliser des connaissances pour analyser et comprendre des documents, des textes

#### CRCN :

- Mener une recherche d'information : lire et repérer des informations sur un support numérique
- Gérer des données : Sauvegarder des fichiers dans l'ordinateur utilisé et les retrouver
- Traiter des données : Sélectionner et mettre en relation des informations issues de ressources numériques
- Évoluer dans un environnement numérique : Se connecter à un environnement numérique
- Utiliser les fonctionnalités élémentaires d'un environnement numérique
- Collaborer : Utiliser un dispositif d'écriture collaborative adapté à un projet afin de partager des idées et de coproduire des contenus

#### Préambule :

Projet « Frida Kahlo » projet transdisciplinaire lié au PEAC et aux compétences linguistiques en espagnol : Arts plastique, Espagnol et culture informationnelle.

Dans le cadre de ce projet une séquence spécifique a été imaginée par les deux enseignantes (espagnol et documentaliste) : les élèves devront réaliser un exposé oral en binôme, avec un support visuel sur papier, la prestation devra se faire en espagnol. La thématique étant la vie et l'œuvre de Frida Kahlo.

Les processus pédagogiques et la posture des intervenantes au cours de la séquence visent à favoriser l'autonomie des élèves dans les démarches de recherches, lectures, sélections, restitution de l'information de connaissance reçues en classe ou récoltée sur le Web.

#### Contexte :

Scénario élaboré de manière collaborative, les élèves sont en classe entière. Les activités sont conduites de manière à être les plus explicites possible en cointervention.

#### Outils numériques :


Moteurs de recherche (Google, Qwant)

Sites internet divers

Traducteurs en ligne et dictionnaires de langue en ligne (Google traduction, Larousse en ligne)

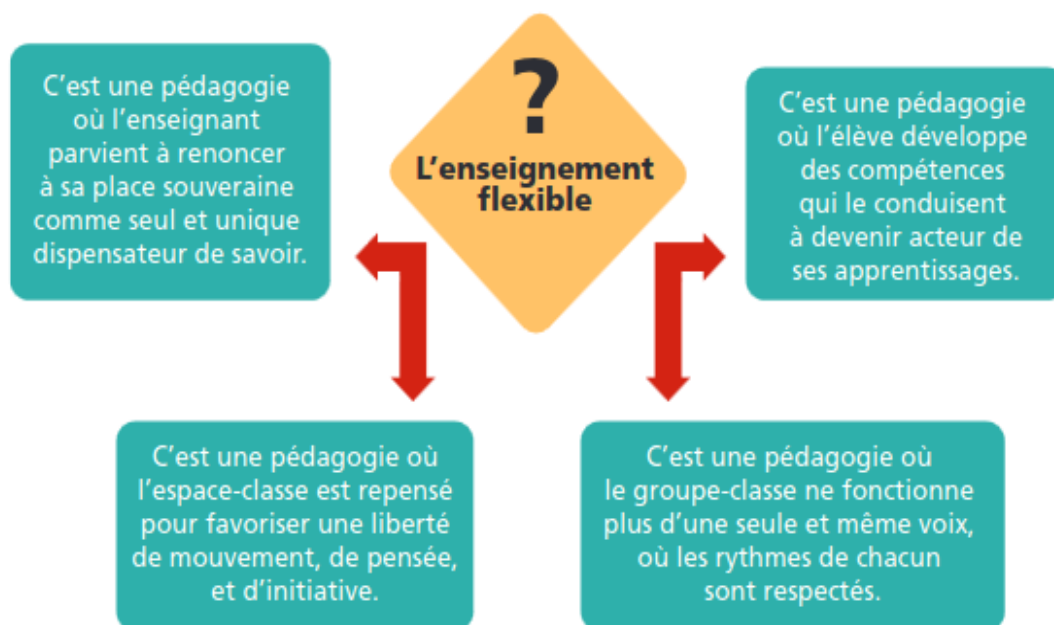
Utilisation d'un document de collecte comme outil de collaboration en ligne (dépôt et travail en ligne sur l'espace Nexcloud de l'ENT)

Modalités et déroulement de la séquence : 4 séances

|   | Objets  | Activités/consignes   |
|---|---|---|
| 1 | <p>Présentation du projet et choix des sujets</p> <p>Présentation de ce qu'est un document de collecte</p> <p>Travail de recherches d'informations et d'appropriation du document de collecte</p> | <p>1 – Explorer diverses ressources numériques en fonction du sujet choisi (7 thématiques),</p>  <p>2- Vérifier les sources, sélectionner les informations pertinentes, copier /coller les informations et leurs sources dans un document de collecte numérique partagé, créer et déposer dans l'espace numérique de l'ENT.</p>  |
| 2 | <p>Travail de recherches d'informations et de modification du document de collecte</p> <p>Traduction</p>  | <p>1- Vérifier les sources, sélectionner les informations pertinentes, copier /coller les informations et leurs sources dans un document de collecte numérique partagé crée et déposer dans l'espace numérique de l'ENT.</p> <p>2 – Rédiger le contenu de l'oral en langue espagnole à partir du document de collecte réalisé en utilisant de manière raisonnée les dictionnaires papier et les</p>   |

|   |   |   |
|---|---|---|
|   |   | traducteurs en ligne.   |
| 3 | Préparation l'exposé oral                             | <p>1 - Rédiger le contenu de l'oral en langue espagnole à partir du document de collecte réalisé en utilisant de manière raisonnée les dictionnaires papier et les traducteurs en ligne.</p> <div data-bbox="667 472 1417 887"> <p><b>Zoom sur MODIFIER</b></p> <p>Modifier le document de collecte pour préparer son exposé</p> <p>NOM : Sébastien Jules, Document de collecte : mot-clé : Surréalisme<br/>Document 1 source : Beaux-Arts Magazine, Le surréalisme en 3 minutes<br/>Tableau : Salvador Dalí, La Persistance de la mémoire, 1931</p> <p>Mouvement d'avant-garde né dans le village de Cadaqués après la Première Guerre mondiale, le surréalisme incarne à la fois une attitude et un groupe d'artistes et d'intellectuels. Transdisciplinaire, il est néanmoins émané par une personnalité dominante, celle d'André Breton, auteur d'un Manifeste du surréalisme en 1924. Selon l'historien français, l'approche surréaliste réside dans l'exploration de l'inconscient, que ce soit dans l'écriture ou les arts. Par ce recours à la thématique onirique du rêve, il réactualise les principes du symbolisme.</p> <p>Citation : « <i>Essai de surréalisme fondé sur le principe de la récupération totale de toutes forces psychiques.</i> » - André Breton</p> <p>1 <b>SURLIGNER SOULIGNER</b></p> <p>2 <b>GARDER LES IDÉES IMPORTANTES</b><br/>• LES PHRASES ET LES MOTS QUE VOUS COMPRENEZ<br/>• AJOUTER DES INFORMATIONS SI BESOIN</p> <p>3 <b>TRADUIRE EN ESPAGNOL</b><br/>• RÉÉCRIRE LES PHRASES<br/>• UTILISER DES MOTS DE VOCABULAIRE QUE VOUS CONNAISSEZ</p> <p>4 <b>ORGANISEZ LES IDÉES</b><br/>• FAITES UN PLAN<br/>• DONNEZ UN TITRE À CHACUNE DE VOS PARTIES</p> </div> <p>2- préparer le support visuel papier sous forme de carte mentale et recopier individuellement au format papier le support de son exposé en espagnol ;</p> <div data-bbox="667 1025 1417 1447"> <p><b>Zoom sur UTILISER</b></p> <p>Utiliser le document de collecte préparer l'affiche et le support de votre oral</p> <p>NOM : Sébastien Jules, Document de collecte : mot-clé : Surréalisme<br/>Document 1 source : Beaux-Arts Magazine, Le surréalisme en 3 minutes<br/>Tableau : Salvador Dalí, La Persistance de la mémoire, 1931</p> <p>Mouvement d'avant-garde né dans le village de Cadaqués après la Première Guerre mondiale, le surréalisme incarne à la fois une attitude et un groupe d'artistes et d'intellectuels. Transdisciplinaire, il est néanmoins émané par une personnalité dominante, celle d'André Breton, auteur d'un Manifeste du surréalisme en 1924. Selon l'historien français, l'approche surréaliste réside dans l'exploration de l'inconscient, que ce soit dans l'écriture ou les arts. Par ce recours à la thématique onirique du rêve, il réactualise les principes du symbolisme.</p> <p>Citation : « <i>Essai de surréalisme fondé sur le principe de la récupération totale de toutes forces psychiques.</i> » - André Breton</p> <p>1 <b>FAITES UN SHÉMA DE VOTRE AFFICHE SUR UN BROUILLON</b><br/>• CRÉEZ VOTRE AFFICHE SUR A3</p> <p>2 <b>RÉPARTISSEZ-VOUS LES RÔLES</b><br/>• RECOPIER INDIVIDUELLEMENT LE TEXTE DE VOTRE INTERVENTION ORALE</p> <p><i>La casa azul una casa museo su vida en México</i></p> </div> <p>3- Préparation à la prestation orale en binôme avec spectateur (autre binôme)</p> |
| 4 | Réalisation des prestations orales en salle de classe | Examen de la grille d'évaluation et prestations   |

## Bilan de la séquence :



Cette séquence permet un enseignement en classe flexible et la différenciation pédagogique grâce à la diversification des processus pédagogiques, des structures d'apprentissage, de l'utilisation de contenus divers et de l'utilisation de plusieurs modes de productions.

*Source : Enseigner en classe flexible – Adeline Michel, Anne Larcher, Aurélia Onyszko–Leclaire Evie Laversanne, Séverine Walker (2019), Editions RETZ.*

### Plus-value pour les élèves :

Le fait de se positionner dans un genre oral qui impose la traduction dans une langue étrangère conduit l'élève à traduire et rédiger ses contenus en fonction de ses capacités et connaissances dans la langue, pour pouvoir mener un propos qu'il comprend.

La démarche de traduction obligeant à dépasser le copier/coller pour aller vers le copier/créer.

De plus l'activité de traduction se faisant en présence des enseignantes, celles-ci peuvent apporter un étayage différencié dans toutes les démarches de travail mais surtout dans celle de traduction en espagnol des contenus trouvés et copiés en ligne en français.

Certains groupes d'élèves, sachant que le professeur documentaliste n'était pas hispanophone, ont choisi de réaliser une présentation bilingue.

Par ailleurs l'espace CDI et l'utilisation de Mini-PC permet un aménagement qui facilite la flexibilité : alternance de temps d'étayage en classe entière, d'activités en binôme devant les ordinateurs, de tables suffisamment grandes et de matériels pour préparer les supports visuels.

En conclusion, cette activité a été menée de manière très hétérogène par les élèves selon les classes et la diversité de niveau.

Ceux qui ont accepté d'entrer dans toutes les étapes du travail l'ont réussi de manière très satisfaisante. Toutefois quelques élèves ancrés dans des pratiques ou des représentations erronées de la recherche d'information et de la traduction en ligne ont éprouvé des difficultés à mener à bien l'activité.

L'objectif de cette séquence était de dépasser l'exercice du copier/coller pour aider les élèves à s'approprier un savoir et des habilités. L'exercice a été particulièrement bénéfique, même pour les élèves qui ne l'ont pas totalement réussi, ils ont pris conscience qu'ils devaient réellement travailler les contenus informationnels pour pouvoir les restituer à l'écrit comme à l'oral.

Il s'agit ici d'un niveau 2 ou 3 dans le continuum de l'oral conçu par l'Académie Orléans-Tours.

Voir les scénarios : Réel ou fictif ? Présenter un animal extraordinaire : cycle 3 classe de 6<sup>e</sup> ou l'exposé oral comme vecteur d'appropriation des savoirs et cycle 4 , classe de 5<sup>e</sup> , Devenir un internaute responsable.

Scénario proposé par Roselyne Berthon, professeur documentaliste au collège Racan à Neuvy-Le Roi (37) formatrice académique certifiée, TraAMDoc 2022-2023 – juin 2023